K. 229. Stela from Neak Ta Cih Ko, 11th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00229

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00229.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

〈1〉 ... qnak sañjak {5} sruk garyyāk... [mratāñ]〈2〉 khloñ śrīnr̥pasiṅha[varmma] ti {1} dār vraḥ karuṇā prasāda ta gi [vraḥ rā]jya ta stāc dau qīśvaraloka man lvoḥ ta gi vraḥ rājya {6}〈3〉 loka vāpp {3} mratāñ khloñ śrīnr̥pasiṅhavarmma rājapratyaya vraḥ pre chlaṅ dau le vnaṁ hau khloñ viṣaya maṅgala {3}〈4〉 l bhūmi trāṁ dāha jhe rlaṁ thpal Aṁvil gap ti vuddhi jauv bhūmi ta roḥh neḥh nu mās liṅ 6 krapi 4 poṅ 2 kryav 4 ta prabhū viṣaya {1}〈5〉 {3} viṅ mok paṅgaṁ thpvaṅ nivedana svaṁ vraḥ karuṇā prasāda bhūmi trāṁ dāha jhe rlāṁ thpal Aṁvil ◦ kap panlā chkā vrai cat sruk duk qme ku-〈6〉 [le] {2} sthāpaṇā vraḥ kaṁmrateṅ Añ śivaliṅga I Ekahasta kaṁluṅ nagara dyaṅ ◦ man lvoḥ ta gi vraḥ rājya kaṁmrateṅ Añ śrīsūryyavarmma〈7〉 [mratāñ khloñ] śrīnr̥pasiṅhavarmmā jauv bhūmi gaĀṅ jroṅ rāṅ kras phso pvar khluṅ ta vāp bhima saṁvaraprabhū viṣaya vijapura nu mās〈8〉 {10} [mratā]ñ khloñ śrīnr̥pasiṅhavarmma

paṅgaṁ thpvaṅ nivedana man gol praśasta phley sruk trāṁ〈9〉 {25} gaĀṅ jroṅ rāṅ krās phso pvar khluṅ man ti jauv ta vāp

Translation into French by Cœdès 1954

〈1–9〉 ... anak sañjak ... pays de Garyāk ... Mratāñ Khloñ Śrī Nṛpasiṁhavarman ... obtenu de la faveur royale au règne du roi qui est allé à Īśvaraloka. Au règne (du roi qui est allé à) ...loka, Vāp ... Mratāñ Khloñ Śrī Nṛpasiṁhavarman. Un homme de confiance du roi l'envoya traverser (la rivière ?) et aller sur la colline pour appeler le chef (khloñ) du district de Maṅgala ... les terres de Trāṁ Dāha, Jhe Rlaṁ, Thpal Aṁvil lui ayant convenu, il acquit ces terres au prix de 6 liṅ d'or, 4 buffles, 2 poṅ, 4 châtrés au chef (prabhu) du district ... A son retour, il demanda respectueusement à Sa Majesté les terres de Trāṁ Dāha, Jhe Rlaṁ, Thpal Aṁvil. Il coupa les ronces, debroussailla la forêt, fonda un village, y installa sa mère et sa famille, érigea un V.K.A. Śivaliṅga d'une coudée dans la ville certainement. Au règne de S.M. Śrī Sūryavarman, Mratāñ Khloñ Śrī Nṛpasiṁhavarman acquit les terres de Gaāṅ Jroṅ, Rāṅ Krās, Phso, Pvar Khluṅ à Vāp Bhima, chef élu (saṁvaraprabhu) du district de Vijapura au prix de ... d'or ... Mratāñ Khloñ Śrī Nṛpasiṁhavarman informa respectueusement le roi que les bornes fixées par l'édit (praśasta), les revenus des terres de Trāṁ (Dāha, etc.) ... et de Gaāṅ Jroṅ, Rāṅ Krās, Phso, Pvar Khluṅ achetées à Vāp ...

Commentary

This inscription is related to K. 228.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1954, pp. 273–274) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage BNF 34.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1954. *Inscriptions du Cambodge, volume VI*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.6. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 273–274.